

p13 Aristophanes, Vögel 809 ff. und 1189 ff.

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3Atext%3A1999.01.0025%3Acard%3D1189>

Peithetairos und Euelpides haben sich mit den Vögeln angefreundet und bauen mit ihnen eine Stadt in der Luft. Die Vögel bilden den Chor der Komödie.

Χóρος:	ἄγε δὴ τί χρῆ ἴδρᾶν;	ἄγε, φέρε mach, los, wohlan
Πειθέταιρος:	πρῶτον ὄνομα τῇ πόλει θέσθαι τι μέγα καὶ κλεινόν, εἴ τα τοῖς θεοῖς θῦσαι μετὰ τοῦτο.	δράω machen, tun κλεινός berühmt
Ἐυελπίδης:	ταῦτα κάμοι συνδοκεῖ.	κάμοι < καὶ ἐμοί
Χóρος:	φέρ' ἴδω, τί δ' ἡμῖν τοῦνομ' ἔσται τῇ πόλει;	φέρε ἴδω lass sehen/hören
Ἐυελπίδης:	βούλεσθε τὸ μέγα τοῦτο τοῦκ Λακεδαίμονος Σπάρτην ὄνομα καλῶμεν αὐτήν;	τοῦκ < τὸ ἐκ zu βούλεσθε erg. ὅτι - σπάρτη Strick
Πειθέταιρος:	Ἡράκλεις Σπάρτην γὰρ ἂν θείμην ἐγὼ τήμῃ πόλει; οὐδ' ἂν χαμεύνη πάνυ γε κειρίαν γ' ἔχων.	Vokativ zu Ἡρακλῆς - κειρία feiner Gurt σπάρτην τίθεσθαι Strick(e) spannen als Matratze - ἂν ἔχων unreal. PC zu θείμην χαμεύνη für mein Bett, parall. zu πόλει = Spiel mit Homonym, Teekesselchen
Ἐυελπίδης:	τί δῆτ' ὄνομα αὐτῇ θησόμεσθ' ;	δῆτα nun also
Χóρος:	έντευθενί ἐκ τῶν νεφελῶν καὶ τῶν μετεώρων χωρίων χαῦνόν τι πάνυ.	= έντεῦθεν von hier μετέωρος (αἴρω) hoch(gehoben) χαῦνος (s. χάος) klaffend, aufgeblasen
Πειθέταιρος:	βούλει Νεφελοκόκκυγίαν;	βούλει = βούλη - ἰού (Freuden-Ausruf)
Χóρος:	ἰοῦ ἰοῦ καλόν γ' ἀτεχνῶς σὺ καὶ μέγ' ἡῦρες τοῦνομα.	κόκκυξ, γος Kuckuck ἀτεχνῶς ungekünstelt, einfach

- 1) Die drei jambischen Metren des Trimeters: $\varnothing - \cup - \cup - \varnothing - \cup - \varnothing - \cup - \cup \times |$
- 2) Statt einer der beiden Kürzen eines Metrums kann eine Doppelkürze stehen: a) $\cup\cup - \cup - \varnothing$ oder seltener b) $\varnothing - \cup\cup - \varnothing$
- 3) Statt einer der beiden Längen eines Metrums kann ebenfalls eine Doppelkürze stehen: c) $\varnothing \cup\cup - \varnothing$ oder d) $\varnothing - \cup\cup\cup - \varnothing$
- 4) Das dritte Metrum wird nur selten verändert.

Ein Kriegslied der Vögel, weil ein Gott sich der Vogelstadt nähert:

πόλεμος αἴρεται, πόλεμος οὐ φατός $\cup \cup \cup - \cup - \cup \cup \cup - \cup \times$	οὐ φατός - ungesagt, unsagbar, unerhört
πρὸς ἐμὲ καὶ θεούς. ἀλλὰ φύλαττε πᾶς $\cup \cup \cup - \cup - \varnothing \cup \cup - \cup \times$	περινέφελος umwölkt
ἀέρα περινέφελον, ὃν ἔρεβος ἐτέκετο, $\cup \cup \cup \cup \cup \cup \cup \cup \cup \cup \cup \cup \cup \cup \cup$	ὁ ἀήρ, ἀέρος Luft - ὁ ἔρεβος Dunkel, Unterwelt τίκτω τέξομαι ἔτεκον gebären
μή σε λάθη θεῶν τις ταύτη περῶν. $\varnothing \cup \cup - \cup - \cup - - \cup -$	περάω durch-/eindringen

Jede Zeile besteht aus zwei Dochmien mit vielen Auflösungen der Längen in Doppelkürzen.

Nur das letzte Metrum in der 4. Zeile zeigt die Grundform ohne Auflösung in Doppelkürzen.

Es ist gleichsam ein Jambus mit Verdoppelung der ersten Länge: $\cup - - \cup - ;$

Voll ausgereizt ist das Prinzip der Auflösung der Längen in der 3. Zeile, die nur aus Kürzen besteht.